

בראשית נ 14

1 וַיְהִי בִּימֵי אַמְרָפֵל מֶלֶךְ-שְׁנָעָר אַרְיוֹן מֶלֶךְ אַלְסָר כְּדוֹרְלָעָמָר מֶלֶךְ עַיְלָם וְתַדְעַל גָּלָד גָּוִים:	1 Егъенето дѣ єн тѣ басилеѧ а тѣ Амарфал басилеѡс Сеннаар, Ариѡн басилеѹс Еллаасар кai Ходоллюгомор басилеѹс Аилаам kai Таргага басилеѹс єтѡнѡ	1 Factum est autem in illo tempore, ut Amraphel rex Sennaar, et Arioche rex Ponti, et Chodorlahomor rex Elamitarum, et Thadal rex gentium
2 עַשְׁׂוֹ מֶלֶךְ-בָּהָר אַתְ-כְּבָרָע גָּלָד סָדָם אַתְ-בְּרַעַשְׁ מֶלֶךְ עַמְּדָה שְׁגָנָאָב וְמֶלֶךְ אַדְּמָה וְשְׁמָאָבָר מֶלֶךְ צְבִּיְמָאָבָוִיִּם וְמֶלֶךְ בָּלָע הַיאָצָעָר: 3 כָּל-אֶלְהָה חֲבָרוֹ אַל-עַמְּקָה קַשְׁקָאִים הָוּא יְמָם הַמְּלָחָה:	2 епօітсан πόλεμον μετὰ Βαλλα βασιλέως Σοδομῶν κai μετὰ Βαρσα βασιλέως Γομορρᾶς kai Σεννααρ βασιλέως Αδαμα κai Συμοβορ βασιλέως Σεβωιμ κai βασιλέως Βαλακ (αὕτη ἡ θάλασσα τῶν ἀλών). 3 πάντες οὗτοι συνεφώνησαν ἐπὶ τὴν φάραγγα τὴν ἀλυκήν (αὕτη ἡ θάλασσα τῶν ἀλών).	2inirent bellum contra Bara regem Sodomorum, et contra Bersa regem Gomorrhæ, et contra Sennaab regem Adamæ, et contra Semeber regem Seboim, contraque regem Balæ, ipsa est Segor.
4 דָּוְדָּאָקָה ἔστη ἐδούλευνον τῷ Χοδολλογομορ, τῷ δὲ τρισκαιδεκάτῳ ἔτει ἀπέστησαν.	4Omnes hi convenerunt in vallem Silvestrem, quæ nunc est mare salis.	3Omnis hi convenerunt in vallem Silvestrem, quæ nunc est mare salis.
5 וְבָאֶרְבָּעַשְׁנָה שְׁנָה בְּאַכְּרָלָעָמָר בְּנַפְּלָכִים אַשְׁר אָתָה נוֹצְבָּא אַתְ-רַפְּאִים בְּעַשְׁתְּרָתְ קְרָנִים וְאַתְ-הַזּוּזִים בְּקָם וְאַתְ הַאִימִים בְּשָׂוָה קְרִיתִים:	5Igitur quartodecimo anno venit Chodorlahomor, et reges qui erant cum eo : percusseruntque Raphaim in Astarothcarnaim, et Zuzim cum eis, et Emin in Save Cariathaim,	4Duodecim enim annis servierunt Chodorlahomor, et tertiodecimo anno recesserunt ab eo.
6 וְאַתְ-הַתְּרָעִי בְּגָרְבָּם שְׁעַזְיר עַד אַיְלָפָאָרָן אַשְׁר עַל-הַמְּקָבָרָה:	6et Chorraeos in montibus Seir, usque ad Campestria Pharan, quæ est in solitudine.	5Igitur quartodecimo anno venit Chodorlahomor, et reges qui erant cum eo : percusseruntque Raphaim in Astarothcarnaim, et Zuzim cum eis, et Emin in Save Cariathaim,

18 וְמַלְכִּצְדָּק מֶלֶךְ שְׁלָמָה זָהָב וְגַיְן וְהַוָּא כְּהָנוּ לְאַל עַלְיוֹן: 19 וְבָרְכָהוּ וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ אַבְרָם לְאַל עַלְיוֹן קָנָה שְׁמָמִים אָרְצָה: 20 וְבָרְכוּ אַל עַלְיוֹן אֲשֶׁר-מְגַן צְרוּחַ בְּיַדְךָ וַיִּתְּפַלֵּל מְעַשֵּׂר מְכָלָה:	18 καὶ Μελχισεδεκ βασιλεὺς Σαλημ ἐξήνεγκεν ἄρτους καὶ οἶνον· ἦν δὲ ἱερεὺς τοῦ θεοῦ τοῦ ὑψίστου.	18 At vero Melchisedech rex Salem, proferens panem et vinum, erat enim sacerdos Dei altissimi,
21 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ-סָלָם אַל-אַבְרָם תָּנוּ הַנְּפָשָׁת וְהַגְּבָשָׁת קָדוֹם: 22 וַיֹּאמֶר אַבְרָם אַל-מֶלֶךְ סָלָם הַרְיָתִי יְהִי אַל-יְהֻנוּה אַל עַלְיוֹן קָנָה שְׁמָמִים וְאָרְצָה: 23 אַמְּחַחוּת וְעַד הַחֲרָזָה-נְגַעַל וְאַמְּחַחוּת מְכָלָד-אַשְׁר-לָקָד וְלֹא תָּאָמֵר אָנָּי הַעֲשָׂרָתִי אַתְ-אַבְרָם: 24 בְּלֹעַנְיָהָרָק אֲשֶׁר אָכְלוּ הַגְּנָזְרִים וְחַלְקָה הַאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הַלְּקָה אַתְּ עַגְרָל אֲשֶׁר וּמְמָרָא הַמִּקְהָן חַלְקָם: ס	19καὶ Αβραμ τῷ θεῷ τῷ οὐρανῷ εἶπεν Εὐλογημένος οὐρανὸς τῷ θεῷ τῷ οὐρανῷ, οὗτος εἶπεν τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν, 20καὶ εὐλογητὸς ὁ θεὸς ὁ ὑψίστος, ὃς παρέδωκεν τοὺς οὐρανούς σου ὑποχειρίους σοι, καὶ ἔδωκεν αὐτῷ δεκάτην ἀπὸ πάντων. 21εἶπεν δὲ βασιλεὺς Σοδομῶν πρὸς Αβραμ Δός μοι τοὺς ἄνδρας, τὴν δὲ ἵππον λαβὲ σεαυτῷ 22εἶπεν δὲ Αβραμ πρὸς βασιλέα Σοδομῶν Ἐκτενῶ τὴν χεῖρά μου πρὸς τὸν θεὸν τὸν ὑψίστον, ὃς ἔκτισεν τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν, 23εὶς ἀπὸ σπαρτίου ἔως σφαιρωτῆρος ὑποδήματος λήμψομαι ἀπὸ πάντων τῶν σῶν, ἵνα μὴ εἰπῆς ὅτι Ἐγὼ ἐπλούτισα τὸν Αβραμ· 24πλὴν ὅν ἔφαγον οἱ νεανίσκοι καὶ τῆς μερίδος τῶν ἀνδρῶν τῶν συμπορευθέντων μετ' ἐμοῦ, Εσχαλ, Αυναν, Μαμβρη, οὗτοι λήμψονται μερίδα.	19benedixit ei, et ait : Benedictus Abram Deo excelso, qui creavit cælum et terram : 20et benedictus Deus excelsus, quo protegente, hostes in manibus tuis sunt. Et dedit ei decimas ex omnibus. 21Dixit autem rex Sodomorum ad Abram : Da mihi animas, cetera tolle tibi. 22Qui respondit ei : Levo manum meam ad Dominum Deum excelsum possessorem cæli et terræ, 23quod a filo subtegminis usque ad corigiam caligæ, non accipiam ex omnibus quæ tua sunt, ne dicas : Ego ditavi Abram : 24exceptis his, quæ comederunt juvenes, et partibus virorum, qui venerunt mecum, Aner, Escol et Mambre : isti accipient partes suas.

7 נִישְׁבּוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־עֵין מִשְׁפָת קֹא קֹדֶשׁ וְנִכְזָבֵן אֶת־כָּל־שָׂעָה הַעֲמָלָא וְגַם אֶת־הַאֲמָרִי כַּי־שָׁבֵב בְּחַצְצָן תְּמָרָ:	7 καὶ ἀναστρέψαντες ἡλθοσαν ἐπὶ τὴν πηγὴν τῆς κρίσεως (αὕτη ἔστιν Καδης) καὶ κατέκοψαν πάντας τούς ἄρχοντας Αμαληκ καὶ τούς Αμορραίους τούς κατοικοῦντας ἐν Ασασονθαμαρ.
8 וַיָּלֶךְ דָּרְךָ מִלְּקָה וּמִלְּקָה עַמְּרָה וּמִלְּקָה אֶת־מִלְּקָה וּמִלְּקָה צְבִים אֶבְוָיְמִלְּקָה בְּלָעַם הַוְאָצָעַר נִיעָרָכוּ אֶתְמָם מַלְחָמָה בְּעַמְּקָה כְּשָׁדִים:	8Et egressi sunt rex Sodomorum, et rex Gomorrhæ, rexque Adamæ, et rex Seboim, necnon et rex Balæ, quæ est Segor : et direxerunt aciem contra eos in valle Silvestri :
9 אֶת כְּרָלָעָמָר מַלְךָ עַלְמָקָה וְתַקְעָלָמַלְךָ גּוֹם אֶת־מְרָפְלָמַלְךָ שְׁגַנְעָר אֶת־אַרְיוֹן מַלְךָ אַסְפָּר אֶת־בָּעָה מַלְכִים אֶת־הַחֲמָה:	9scilicet adversus Chodorlahomor regem Elamitarum, et Thadal regem Gentium, et Amraphel regem Sennaar, et Arioch regem Ponti : quatuor reges adversus quinque.
10 וְעַמְּקָה הַשָּׁדִים בְּאֶרְחָת בָּאֶרְחָת הַמָּר וְיִנְסָס מַלְכָדָסָס וְעַמְּרָה וְיִפְלָוְשָׁמָה וְהַגְּנָשָׁאָרִים הַרְהָגָסָה: וְיִקְחָה 11	10ή δὲ κοιλὰς ἡ ἀλυκὴ φρέατα ἀσφάλτου· ἔφυγεν δὲ βασιλεὺς Σοδομῶν καὶ βασιλεὺς Γομορρᾶς καὶ ἐνέπεσαν ἐκεῖ, οἱ δὲ καταλειφθέντες εἰς τὴν ὄρεινὴν ἔφυγον.
11 אֶת־כָּל־רַבָּשׂ סָלָם וְעַמְּרָה וְאֶת־כָּל־אַקְלָם וְיִלְכָּבוּ וְיִקְחָה 12	11έλαβον δὲ τὴν ὑπὸν πᾶσαν τὴν Σοδομῶν καὶ Γομορρᾶς καὶ πάντα τὰ βρώματα αὐτῶν καὶ ἀπῆλθον.
12 אֶת־רַכְבָּשׂ בּוֹאַחַי אֶבְנָם וְיִלְכָּבוּ וְהַוְאָיְשָׁב בְּלָמָם:	12έλαβον δὲ καὶ τὸν Λωτὸν τοῦ ἀδελφοῦ Αβραμ καὶ τὴν ἀποσκευὴν αὐτοῦ καὶ ἀπόχοντο· ἦν γὰρ κατοικῶν ἐν Σοδομοῖς.

13 וַיָּבֹא הַפְּלִיט נִיגְדָּה לְאַבְרָם הַעֲבָרִי וְהַוָּא שְׁבַנְוּ בְּאַלְמָי מִמְּרָא הַאֲמָלָי אֲחַי אַשְׁכָּלְלִי וְאֲחַי עַנְרָה הַמְּבָלְלִי בְּרִירִת־אַבְרָם: 14 וַיִּשְׁמַע אַבְרָם כִּי גַּשְׁבָּה אֲחַי וְנִירָק אֶת־חַנִּיכְיָו יְלִיקִי בִּיהְוָה שְׁמַנְנָה עַשְׁר וּשְׁלַשׁ מָאוֹת נִירָק עַדְדָן:	13 Παραγενόμενος δὲ τῶν ἀνασωθέντων τις ἀπῆγγειλεν Αβραμ τῷ περάτῃ· αὐτὸς δὲ κατώκει πρὸς τῇ δρυὶ τῇ Μαμβρῇ ὁ Αμορις τοῦ ἀδελφοῦ Εσχωλ καὶ ἀδελφοῦ Αυναν, οἵ τισαν συνωμόται τοῦ Αβραμ.
15 וַיָּלֶךְ עַלְיָהָם לְיִלְהָה הוּא וְעַבְדָּיו וְנִיכְמָה בְּיִרְקָפָם עַד־חַזְבָּה אֲשֶׁר מִשְׁמָאֵל לְדַמְשָׁקָ:	14ἀκούσας δὲ Αβραμ ὅτι ἡχαλώτευται Λωτ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ, ἡρίθμησεν τοὺς ἴδιους οἰκογενεῖς αὐτοῦ, τριακοσίους δέκα καὶ ὅκτω, καὶ κατεδίωξεν ὀπίσω αὐτῶν ἔως Δαν.
16 וַיִּשְׁבַּב אֶת־ כָּל־הַכְּבָשׂ וְגַם אֶת־הַלְּזָוֵט אֲחַי וְרַכְבָּשׂ הַשְּׁבִיב וְגַם אֶת־הַגְּשָׁםִים אֶת־הַקָּעַם: 17 וַיִּאַצְּלָם	15καὶ ἐπέπεσεν ἐπ' αὐτοὺς τὴν νύκτα, αὐτὸς καὶ οἱ παῖδες αὐτοῦ, καὶ ἐπάταξεν αὐτὸς καὶ ἐδίωξεν αὐτοὺς ἔως Χωβα, ἥ ἐστιν ἐν ἀριστερᾷ Δαμασκοῦ.
18 אֶת־הַמְּלָקִים אֲשֶׁר מִקְהָכוֹת אֶת־כְּרָלָעָמָר אֶת־הַמְּלָקִים שָׁוָבָה הַמְּלָקָה:	16καὶ ἀπέστρεψεν πᾶσαν τὴν ὑπὸν Σοδομῶν, καὶ Λωτ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἀπέστρεψεν καὶ τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ καὶ τὰς γυναῖκας καὶ τὸν λαόν.
19 וְיִקְרָא תְּהִרְבָּה לְקָרְבָּה אֶת־הַמְּלָקִים מִקְהָכוֹת אֶת־כְּרָלָעָמָר אֶת־הַמְּלָקִים שָׁוָבָה הַמְּלָקָה:	17Ἐξῆλθεν δὲ βασιλεὺς Σοδομῶν εἰς συνάντησιν αὐτῷ— μετὰ τὸ ἀναστρέψαι αὐτὸν ἀπὸ τῆς κοπῆς τοῦ Χοδολλογομορ καὶ τῶν βασιλέων τῶν μετ' αὐτοῦ— εἰς τὴν κοιλάδα τὴν Σαυη (τοῦτο ἦν τὸ πεδίον βασιλέως).